

NIEUWPOORT 



*Passie
Emotie
Verleiding
Genieten*



Beleef de passie van watersport.

Vivez la passion des sports nautiques.
Erleben Sie die Passion für Wassersport.
Live the passion of watersports.



2

Beleef de emotie van een rijke geschiedenis.

Vivez l'émotion d'une riche passée.

Erleben Sie die Emotion von einer reichen Geschichte.

Live the emotion of a rich history.



Laat je verleiden door de schoonheid van de natuur of van een prachtig kunstwerk.

Laissez vous séduire pas la beauté de la nature ou d'une pièce d'art.

Lassen Sie sich entführen von der Schönheit der Natur oder von ein prächtvoller Kunstwerk.

Let you be seduced by the beauty of the landscape or by a splendid piece of art.



4

Geniet van de vruchten van de Noordzee.
Jouissez des fruits de la Mer du Nord.
Genießen Sie von den Früchte der Nordsee.
Enjoy the flavour of the Northsea food.

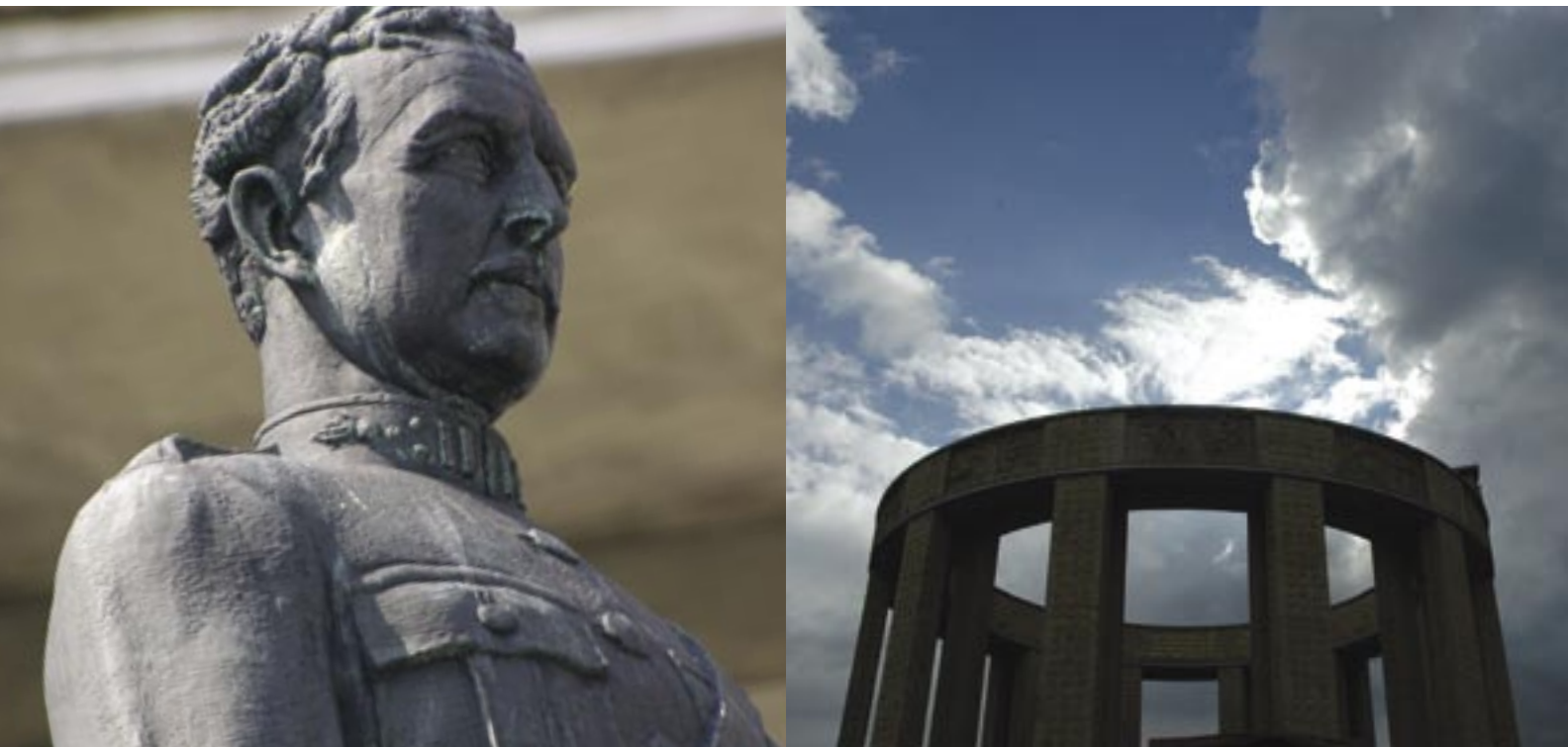


Het historische centrum van de stad ademt nog steeds middeleeuws, dankzij de vakkundige wederopbouw na elke belegering opnieuw.

Le centre historique porte toujours un atmosphère médiéval, grâce aux multiples reconstructions minutieuses.

Das historische Stadtzentrum atmet, eben nach mehreren Wiederaufbauten noch immer die mittelalterliche Atmosphäre.

After several historical rebuildings, the city centre has always kept his medieval setting.



6

Het Koning Albert I-monument, op de rechteroever van de IJzer, biedt prachtige vergezichten over Nieuwpoort en omgeving.

Le monument au Roi Albert I^{er}, sur la rive droite de l'Yser, offre des vues splendides sur Nieuwpoort et ses environs.

Das König Albert I-Denkmal, auf dem rechten Ufer der IJzer, bietet großartige Aussichte auf Nieuwpoort und Umgebung.

The Memorial to King Albert Ist, offers splendid views over Nieuwpoort and surroundings.



Het sluisencomplex de Ganzenpoot was van groot strategisch belang en regelt de waterhuishouding van het hinterland en de polders.

Les écluses du “Ganzenpoot” étaient d’une importance stratégique et règlent toujours l’économie hydraulique de l’arrière pays et des polders.
Das Schleusenkomplex “De Ganzenpoot” war von größter strategischer Bedeutung und regelt immer weiter den Wasserhaushalt vom Hinterland.
The lock complex “De Ganzenpoot” has always been of strategic importance and enables to regulate the watermanagement of the polders.



8

De ingrijpende vernieuwing van dit plein moet van de Kaai het nieuwe sprankelende centrum van de stad maken.

La rénovation de cette place fera du “Kaai” le nouveau centre vibrant de la vieille ville.

Mit der Erneuerung dieses “Kaai”-Platzes bekommt der Stadt ein neues lebendiges Zentrum.

The thorough face lift of the square called “Kaai”, will make this place the beating heart of the city.



Wij schrijven “Verse Vis” in Nieuwpoort nog altijd met hoofdletter. Proef zelf waarom!

Le Poisson Frais s’écrit toujours en majuscules à Nieuwpoort. Dégustez-le !

In Nieuwpoort schreiben wir “Frischen Fisch” noch immer groß. Kosten und erleben Sie warum.

Try some “Fresh Fish” and you realise why we write it with capitals.





Der Jachthafen ist mit mehr als 2000 Liegeplätze eine der Größten Europas.
With over 2000 berths, the Nieuwpoort-marina is one of the biggest in Europe.



12

Het natuureservaat De IJzermonding dankt zijn uitzonderlijke fauna en flora aan de voortdurende wisselwerking tussen zout en zoet water.

Une faune et flore exceptionnelle dans la réserve naturelle De IJzermonding peut survivre grâce à l'échange de l'eau douce et l'eau salée.

Durch den ständigen Wechsel von Salz- und Süßwasser, besitzt der Naturschutzgebiet De IJzermonding eine außergewöhnliche Fauna und Flora.

In the nature reserve, salt loving plants can bloom in a special biotope because of the continuous interaction of salt and fresh water.



De 29 m. hoge rood-wit gestreepte vuurtoren werd in 1949 in gebruik genomen nadat de vorige werd verwoest tijdens WOII.

Le phare a été utilisé pour la première fois en 1949. Il s'agit d'une construction en béton rayée de rouge et de blanc de 29 m. de hauteur.

Der Leuchtturm, eine Betonkonstruktion bemalt mit weißen und roten Streifen, ist 29 m. hoch und wurde im Jahre 1949 in Betrieb genommen.

The lighthouse was put into use in 1949. It is a 29 m. high concrete construction, painted with white and red rings.



14

Langsheen de havengeul loopt een fiets- en wandelpromenade die het stadscentrum met de zee verbindt. Die eindigt in een houten staketsel uit 1865 dat vrijwel 500 m. in zee steekt.

La promenade le long du chenal invite à faire le trajet entre le centre ville et le quartier balnéaire soit à pied ou à bicyclette. Le chenal se termine par une estacade d'environ 500 m.



Die Hafeninne wird gesäumt von einer Wander- und Fahrradpromenade zwischen der Altstadt und dem Meer, und endet in einer Mole von fast 500 m. lang.

Along the channel runs a bike- and walkingpromenade that connects the old town with the seaside resort and that ends in a 500 m. long mole.



16

De residentiële Simli-wijk, maar vooral bouwwerken als “White Residence”, “Villa Hurlbise” en “Barkentijn” zijn duidelijke voorbeelden van de typische strandarchitectuur uit het begin van de 20^e eeuw.

Le quartier résidentiel du Simli, mais surtout les bâtiments comme “White Residence”, “Villa Hurlbise” ou “Barkentijn” sont des exemples typiques de l’architecture côtière du début du 20^{ème} siècle.



Der residentiellen Simli Viertel, aber vor allem Bauwerke wie “White Residence”, “Villa Hurlebise” oder “Barkentijn”, 17
sind Beispiele von der typischen Küstenarchitektur der Anfang des 20. Jh.
The residential Simli area, but even more interesting examples of the early 20th- century coastal architecture are
“White Residence”, “Villa Hurlebise” and “Barkentijn”.





Eine 2 km. lange Wanderpromenade, und ein feines Sandstrand machen von Nieuwpoort der ideale Badeort für die ganze Familie.
A 2 km. long, traffic-free boulevard, together with a fine sandy beach, makes Nieuwpoort the ideal holiday resort for families.



20

Helmgras en duindoorn zijn slechts 2 van de vele typische plantensoorten, eigen aan onze duinen.

L'oyat et l'argousier ne sont que 2 variétés de la végétation typique des dunes.

Helmgras und Sanddorn sind nur 2 von den vielen typischen Pflanzen aus unseren Dünen.

Marram and sea buckthorn are only 2 examples of the typical dune vegetation.



Kinderboerderij De Lenspolder beschikt over een erf met pluimvee, konijnen, eenden, schildpadden en enkele grotere dieren.

La ferme de récréation dispose d'une cour avec de la volaille, des lapins, des canards, des tortues, et quelques plus grands animaux fermiers.

Der Kinderbauernhof verfügt über einen Hof mit Freilandhühnern, Kaninchen, Enten, Schildkröten und einige größeren Bauernhoftiere.

The childrens' farm has a yard with scratching poultry, rabbits, ducks, turtles, and some langer farm animals.



Ramskapelle, aan de fietsroute naar Diksmuide, is een polderdorp met een oorlogsverleden en met een ongerepte natuur.

Ramskapelle, témoin de la 1^{ère} guerre mondiale et entouré d'une nature vierge, se situe sur la piste cyclable vers Diksmuide.

Ramskapelle, auf der Fahrradstrecke nach Diksmuide, hat eine besondere Geschichte und eine fabelhafte Natur.

Ramskapelle, on the bicycle track to Diksmuide, has a shocking war history and a fabulous nature scenery.



Aan de oever van het spaarbekken van de IJzer, biedt Sint-Joris heel veel mogelijkheden voor watersporters en kampeers.

Au bord du plan d'eau de l'Yser, Sint-Joris offre un tas de possibilités pour les adeptes des sports nautiques et pour les campeurs.

Am Ufer des Wasserspeicherbeckens der IJzer, fühlen Wassersportler und Camper sich in Sint-Joris wohl zu Hause.

Situated on the banks of the Yser water reservoir, Sint-Joris has alot to offer to watersports fanatics and to camping-lovers.



24

**Wandelen, fietsen en bootje varen of wandelen, fietsen en bootje varen,
of toch liever wandelen, fietsen en bootje varen, ...**

Promenades à pied ou en vélo ou en bateau ou à pied ou en vélo ou en bateau,
ou, quand même à pied ...



Wandern oder Fahrradfahren oder Boatsfahren, oder lieber Wandern, Fahrradfahren oder Boatsfahren,
oder eben doch Wandern, Fahrradfahren oder ...
Walking, biking and boating, or more walking, biking and boating, or even more walking, biking and boating or, ...



3 historische en legendarische figuren van Nieuwpoort gaven hun naam aan grootse festiviteiten: Jeanne Panne, de heks van Nieuwpoort, werd op 16 mei 1650 op het Marktplein verbrand. Jeanne Panne Festival in 2010 - 2012 - 2014 ... Een bronzen Sint-Bernardushond verwijst naar de patroonheilige van Nieuwpoort-Bad. Sint-Bernardusfeesten, jaarlijks in augustus. Jan Turpijn is dan weer de grootste gedragen reus van Europa, met zijn 10,60 m. hoogte en zijn 760 kg. De historische figuur Jan Turpijn was burgemeester in 1489 toen hij met de vrouwen ten strijde trok voor de vrijwaring van de stad. Reuzenstoet in 2009 - 2011 - 2013 - ...



3 personnes légendaires de Nieuwpoort ont donné leur nom aux plus grands événements.

Jeanne Panne, la sorcière de Nieuwpoort fut brûlée sur la place le 16 mai 1650. Festival Jeanne Panne en 2010 - 2012 - 2014 - ...

Le chien Saint-Bernard en bronze renvoie au saint patron de Nieuwpoort-Bain. Les fêtes de Saint-Bernard, au mois d'août.

Jan Turpijn à son tour est avec ses 10,60 m., le plus grand géant porté de l'Europe. L'histoire nous raconte que Jan Turpijn, étant bourgmestre en 1489, a défendu la ville avec les femmes Nieuwpoortoises. Cortège des géants en 2009 - 2011 - 2013 - ...



28

Die größten Veranstaltungen in Nieuwpoort sind genannt nach 3 legendärische Figuren:
Jeanne Panne, die Hexe, wurde 1650, am 16. Mai am Marktplatz verbrennt. Jeanne Panne Festival in 2010 - 2012 - 2014 - ...
Der Bernhardiner aus Bronze weist auf den Schutzheiligen von Nieuwpoort-Bad. St. Bernardusfeste, jährlich in August.
Der Riese, Jan Turpijn ist mit seinem 10,60 m. und 760 kg., der größte getragene Riese aus Europa. Jan Turpijn war 1489 der Bürgermeister von Nieuwpoort und stritt mit den Frauen der Stadt, um Nieuwpoort zu schützen. Reisenfestzug in 2009 - 2011 - 2013 - ...



3 legendary persons from Nieuwpoort gave birth to the most important festivities:

Jeanne Panne, the Nieuwpoort witch was burned on May 16th, 1650 in the central square. Jeanne Panne Festival in 2010 - 2012 - 2014 - ...

A St Bernard dog of bronze refers to the patron saint from Nieuwpoort-Bad. Sint Bernard festivities every year in August.

The giant Jan Turpijn is with its 10,60 m. length and 760 kg. weight, the largest giant in Europe being carried. Jan Turpijn was the mayor of Nieuwpoort, who asked the women in 1489 to fight to protect the town. Giants parade in 2009 - 2011 - 2013 - ...



30

“Godin van de wind” - ° 2001 - Anton Luyckx.



“De Poolreiziger” - ° 2007 - Freddy Cappon.
Een ode aan poolreiziger Dixie Dansercoer.



“Searching for Utopia” - ° 2003 n.a.v. de triennale voor moderne kunst “2003 Beaufort” - Jan Fabre - Brons - bronze 31
Gewicht - poix - Gewicht - weight: 5500 kg. Lengte - longueur - Länge - length: 7 m.
Breedte - largeur - Breite - width: 5 m. Hoogte - hauteur - Höhe - height: 3 m.



Wettelijk depot: D/0492/2008/5

Druk en opmaak: Die Keure Brugge

Foto's: Toerisme Nieuwpoort (evb), www.picture-image-belgium.com, ddk

Foto cover: Westtoer apb ©

